

**FREN 3416: LE FRANÇAIS DANS LE MONDE**  
**Hiver 2024**

**Coordonnées**

Courriel : [emilie.urbain@carleton.ca](mailto:emilie.urbain@carleton.ca)

Bureau : DT1611

Tél. (bureau) : 613 520 2600 x 2173

Brightspace du cours : <https://brightspace.carleton.ca/d2l/home/222053>

**Communication**

Les communications par courriel reçoivent généralement une réponse dans les 24 à 48h les jours ouvrables (du lundi au vendredi entre 8h30 et 17h, la professeure ne consultera pas les courriels en soirée et pendant les fins de semaine). Le courriel devrait être utilisé surtout pour les questions administratives ou concernant votre situation personnelle.

Pour des questions sur la matière et l'organisation du cours, l'étudiant.e devrait utiliser prioritairement le forum « Demande à ta professeure / Ask your professor » sur Brightspace.

L'étudiant.e peut aussi participer aux heures de bureau ou prendre rendez-vous pour une rencontre en personne ou en ligne avec la professeure. Toute communication électronique devra être faite par l'intermédiaire de l'adresse @carleton.ca de l'étudiant.e ou via Brightspace.

**Horaire du cours**

Le cours a lieu sur le campus, le mardi de 11h35 à 14h25.

**Heures de bureau**

Le mercredi de 13h30 à 14h30 dans mon bureau (DT1611, 16<sup>e</sup> étage de Dunton Tower) ou sur rendez-vous le reste de la semaine (pour une rencontre virtuelle ou en personne).

**Description du cours**

Présentation des variétés de français parlé dans le monde, principalement à l'extérieur du Canada. Étude des aspects historiques et sociopolitiques de la diffusion du français. Analyse des traits linguistiques propres aux variétés. Colonisation, créolisation, emprunt linguistique, variation régionale, aménagement linguistique.

**Prérequis** : FREN 2401 ou la permission du département.

**Description détaillée**

Dans ce cours, nous aborderons la diversité et la variation du français dans le monde. En comparant des contextes francophones sur différents continents (Europe, Amérique du Nord, Afrique, etc.), nous étudierons des notions clés de la sociolinguistique en analysant comment elles s'appliquent à la situation du français. Ce cours portera sur le français à la fois en termes de

description linguistique (comment est parlé le français dans chaque région étudiée, quelles sont ses particularités d'usage, etc.) et en termes de contexte démolinguistique et de statut sociolinguistique (le français est-il une langue officielle, majoritaire, minoritaire, en danger, etc.). Pour chacun des contextes francophones abordés en classe, les présentations de la professeure, les lectures et les activités menées par les étudiant.e.s permettront de voir comment la situation sociolinguistique est en relation directe avec les usages linguistiques.

### **Objectifs d'apprentissage**

À la fin du cours, l'étudiant.e sera

- En mesure de comprendre et d'utiliser les concepts de base de la sociolinguistique, appliqués au français
- En mesure d'utiliser la terminologie linguistique appropriée permettant de parler de la variation linguistique, des usages et du statut du français dans différents contextes
- Capable de comprendre et d'expliquer les notions principales de l'aménagement linguistique
- Capable de comprendre et d'expliquer les grandes différences (formelles et sociolinguistiques) que connaît la langue française dans le monde
- Familiarisé avec des outils linguistiques (dictionnaires différentiels et bases de données) pertinents pour l'analyse de la variation linguistique dans la francophonie
- Capable de reconnaître et d'identifier les principaux traits linguistiques propres aux variétés de français étudiées d'un point de vue formel

Ce cours vise également à atteindre les objectifs d'apprentissage suivants du programme de français :

- LO1. Reach a level of proficiency in the French language to be able to communicate in a variety of situations and on a wide range of topics.
- LO2. Reflect on and critically assess one's own language learning to identify errors, assess challenges and goals, and identify resources and strategies to become a life-long, autonomous language learner.
- LO3. Use a method to break down an academic paper into its main components in order to (re)construct a line of argument.
- LO4. Find and use scholarly publications and primary sources to gather information and apply a method of inquiry to draw conclusions and communicate findings.
- LO5. Determine and apply an appropriate methodology or analytical approach to interpret literary text or solve a linguistic problem and formulate simple hypotheses.
- LO6. Gather, evaluate, synthesize and present quantitative and/or qualitative information on a topic in literature or linguistics independently and collaboratively.
- LO7. Explain key concepts and use specialized terminology in the major fields in linguistics, both theoretical and applied, related to pronunciation, grammar and lexicon, as well as variation and the development of the language.

### **Approche pédagogique**

L'enseignement se déroulera en alternant des sections de leçon magistrales (où la professeure expose des points de théories et des concepts linguistiques) et de la pédagogie active (des sections du cours où les étudiant.e.s doivent mettre en pratique les concepts exposés). La présence en salle de classe est donc indispensable pour bien réussir le cours. Les exercices pratiques constituent une partie très importante de l'apprentissage puisqu'ils permettent d'appliquer à des données linguistiques réelles les concepts et méthodes vus dans le cours. Ces activités requièrent donc une participation active de l'étudiant.e. Afin d'encourager un sens de communauté et de permettre aux étudiant.e.s de rencontrer leurs camarades de classe, certains des travaux pratiques d'analyse pourront être faits en groupes de 2, 3, ou 4 étudiant.e.s. Des présentations power point, des lectures et/ou des notes de cours agiront à titre de compléments. Elles seront disponibles le cas échéant sur la plateforme Brightspace. Veuillez noter que ces supports ne sont pas exhaustifs. Ils ne remplacent donc pas la prise de notes par l'étudiant.e.

### **Exigences**

Lectures hebdomadaires (= chaque semaine) obligatoires (réserve Ares en ligne), activités et discussions en classe hebdomadaires (certaines semaines, activité évaluée, voir calendrier détaillé).

La participation, chaque semaine, aux présentations et aux activités est indispensable pour bien réussir le cours puisque ces exercices pratiques/questions de réflexion permettent à l'étudiant.e de maîtriser et de s'approprier les concepts et les outils d'analyse de la variation linguistique. Il est attendu que l'étudiant.e participe aux interactions orales en français pendant les séances de cours tout au long de la session.

Ce cours utilisera de façon active la plateforme Brightspace. Il est attendu que l'étudiant.e la consulte régulièrement (au minimum chaque semaine) pour y compléter toutes les activités et pour y trouver le matériel de cours, des lectures, des annonces, etc. Les travaux à compléter pendant le semestre seront à soumettre sur Brightspace et c'est aussi sur cette plateforme que vous trouverez les travaux corrigés et les commentaires de la professeure.

### **Lectures**

Les lectures obligatoires du cours seront toutes disponibles sous forme électronique via la plateforme Brightspace du cours. Il n'y a pas de manuel à acheter pour ce cours. Le calendrier détaillé des lectures sera disponible sur la plateforme du cours dès la première semaine de cours (\*les dates de certaines lectures pourraient être adaptées pour répondre aux besoins et au rythme du cours pendant le semestre).

## Modalités d'évaluation

- **Réflexions** **40%**  
**4 travaux de réflexion** seront effectués pendant le semestre (voir calendrier des séances). Le but de ces travaux est d'approfondir la compréhension de la matière ou des lectures, de mettre en application les outils d'analyse ou de pousser plus loin la réflexion amorcée en classe sur la francophonie dans le monde. Les travaux valent chacun 10%.
- **Examen de mi-semestre** **30%**
  - Combinaison de questions fermées et ouvertes portant sur les théories et les concepts de la sociolinguistique et de l'aménagement linguistique et sur la situation du français dans le monde. Mise en application de la théorie dans des questions de réflexion.
  - Date : **27 février, examen** d'une durée de 3h à l'horaire officiel du cours
- **Travail final sur la francophonie dans le monde (à faire seul ou en groupe de 2 ou 3 personnes)** **15%**  
Les consignes du travail final seront données en classe la semaine précédant l'examen de mi-session. Le travail portera sur la variation du français dans le monde. Le travail final sera constitué d'un travail écrit (15%) et d'une présentation orale (5%) lors des deux dernières semaines du semestre en classe.
- **Présentation orale** **5%**
- **Participation** **10%**

Tout retard dans la remise des travaux sera pénalisé, sauf accord préalable discuté **avant la date d'échéance** avec la professeure.

Le règlement départemental sur la qualité de la langue s'applique aux devoirs faits à la maison (donc, dans ce cours, aux TP et au travail final) : La qualité et la rigueur de l'expression écrite (orthographe, grammaire, ponctuation, etc.) font l'objet d'une évaluation (25% de la note) pour les travaux écrits. Vous pouvez obtenir de l'aide auprès du service de soutien du département de français (1608 DT).

Les étudiant.es des cours de français du département ont accès gratuitement à une version du logiciel de correction linguistique Antidote qui permet de faire la révision des travaux écrits en français. Pour l'obtenir, il suffit d'envoyer une demande par courriel à ma collègue Celine Bonnotte : [CelineBonnotte@cunet.carleton.ca](mailto:CelineBonnotte@cunet.carleton.ca) en précisant l'adresse courriel de l'étudiant-e et en mentionnant ce cours.

## Calendrier des séances

	<b>Thème de la séance</b>	<b>Activités importantes</b>
Semaine 1 – 9 janvier	Introduction : La francophonie dans le monde	
Semaine 2 – 16 janvier	La variation linguistique Politiques linguistiques en Europe	<i>Réflexion 1</i>
Semaine 3 – 23 janvier	Le français en Europe II. La France	
Semaine 4 – 30 janvier	Le français en Europe II. La Belgique	<i>Réflexion 2</i>
Semaine 5 – 6 février	Le français en Europe III. La Suisse	
Semaine 6 – 13 février	Les accents régionaux + Révisions	Choix des sujets et constitution des groupes pour le travail final
Semaine de relâche – 20 février		
Semaine 7 – 27 février	<i>Examen mid-term</i>	<i>Examen</i>
Semaine 8 – 5 mars	Le français dans les Antilles - Haïti	<i>Réflexion 3</i>
Semaine 9 – 12 mars	Le français en Louisiane	
Semaine 10 – 19 mars	Le français en Afrique	<i>Réflexion 4</i>
Semaine 11 – 26 mars	Le français dans le reste du monde	
Semaine 12 – 2 avril	Le français dans le reste du monde	<i>Présentations orales</i>
Semaine 13 – 9 avril		<i>Présentations orales</i> <i>Remise des travaux écrits – 9 avril</i>

### **Academic Integrity**

The University Academic Integrity Policy defines plagiarism as “*presenting, whether intentionally or not, the ideas, expression of ideas or work of others as one’s own.*” This includes reproducing or paraphrasing portions of someone else’s published or unpublished material, regardless of the source, and presenting these as one’s own without proper citation or reference to the original source. Examples of sources from which the ideas, expressions of ideas or works of others may be drawn from include but are not limited to: books, articles, papers, literary compositions and phrases, performance compositions, chemical compounds, artworks, laboratory reports, research results, calculations and the results of calculations, diagrams, constructions, computer reports, computer code/software, material on the internet and/or conversations.

Examples of plagiarism include, but are not limited to:

- any submission prepared in whole or in part, by someone else, including the unauthorized use of generative AI tools (e.g., ChatGPT);
- using ideas or direct, verbatim quotations, paraphrased material, algorithms, formulae, scientific or mathematical concepts, or ideas without appropriate acknowledgment in any academic assignment;
- using another’s data or research findings without appropriate acknowledgement;
- submitting a computer program developed in whole or in part by someone else, with or without modifications, as one’s own; and
- failing to acknowledge sources through the use of proper citations when using another’s work and/or failing to use quotations marks.

Plagiarism is a serious offence that cannot be resolved directly by the course’s instructor. The Associate Dean of the Faculty conducts a rigorous investigation, including an interview with the student, when an instructor suspects a piece of work has been plagiarized. Penalties are not trivial. They can include a final grade of “F” for the course.

### **Standing in a course**

Standing in a course is determined by the course instructor subject to the approval of the Faculty Dean. This means that grades submitted by the instructor may be subject to revision. No grades are final until they have been approved by the Dean.

### **Formal Exams**

Students are expected to be available for the duration of a course including the examination period. Dates and deadlines are made available to students in the Carleton University Undergraduate Calendar well in advance of registration. **No formal examinations will be informally accommodated.** All deferral requests have to go through the Registrar’s Office : <https://carleton.ca/registrar/special-requests/deferral/>

## STATEMENT ON STUDENT MENTAL HEALTH

As a University student you may experience a range of mental health challenges that significantly impact your academic success and overall well-being. If you need help, please speak to someone. There are numerous resources available both on- and off-campus to support you : <https://carleton.ca/wellness/>

### Emergency Resources (on and off campus)

<https://carleton.ca/health/emergencies-and-crisis/emergency-numbers/>

### Carleton Resources

- Mental Health and Wellbeing: <https://carleton.ca/wellness/>
- Health & Counselling Services: <https://carleton.ca/health/>
- Paul Menton Centre: <https://carleton.ca/pmc/>
- Academic Advising Centre (AAC): <https://carleton.ca/academicadvising/>
- Centre for Student Academic Support (CSAS): <https://carleton.ca/csas/>
- Equity & Inclusivity Communities: <https://carleton.ca/equity/>

### Off Campus Resources

- Distress Centre of Ottawa and Region: (613) 238-3311 or TEXT: 343-306-5550, <https://www.dcottawa.on.ca/>
- Mental Health Crisis Service: (613) 722-6914, 1-866-996-0991, <http://www.crisisline.ca/>
- Empower Me: 1-844-741-6389, <https://students.carleton.ca/services/empower-me-counselling-services/>
- Good2Talk: 1-866-925-5454, <https://good2talk.ca/>
- The Walk-In Counselling Clinic: <https://walkincounselling.com>

### Other useful services available to students

- Services de soutien (linguistique) du département de français : <https://carleton.ca/french/services-ressources/supportservices/>
- Announcements regarding services at the library: <https://library.carleton.ca/building>
- Services from the Center for student academic support: <https://carleton.ca/csas/>

## REQUESTS FOR ACADEMIC ACCOMMODATION

You may need special arrangements to meet your academic obligations during the term. For an accommodation request, the processes are as follows:

### **Informal accommodation due to short-term incapacitation**

If you need an accommodation for one of the evaluations of the course, please fill the Self-Declaration for Academic Considerations form (<https://carleton.ca/registrar/wp-content/uploads/self-declaration.pdf>) which replaces medical notes and contact me through email **before the deadline** mentioned in the syllabus.

### **Pregnancy obligation**

Write to me with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. For accommodation regarding a formally-scheduled final exam, you must complete the Pregnancy Accommodation Form ([click here](#)).

### **Religious obligation**

Write to me with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. For more details [click here](#).

**Academic Accommodations for Students with Disabilities:** The Paul Menton Centre for Students with Disabilities (PMC) provides services to students with Learning Disabilities (LD), psychiatric/mental health disabilities, Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD), Autism Spectrum Disorders (ASD), chronic medical conditions, and impairments in mobility, hearing, and vision. If you have a disability requiring academic accommodations in this course, please contact PMC at 613-520-6608 or [pmc@carleton.ca](mailto:pmc@carleton.ca) for a formal evaluation. If you are already registered with the PMC, please request your accommodations for this course through the [Ventus Student Portal](#) at the beginning of the term, and no later than two weeks before the first in-class scheduled test or exam requiring accommodation (*if applicable*). Requests made within two weeks will be reviewed on a case-by-case basis. For final exams, the deadlines to request accommodations are published in the [University Academic Calendars](#). After requesting accommodation from PMC, meet with me to ensure accommodation arrangements are made. Please consult the PMC website for the deadline to request accommodations for the formally-scheduled exam (if applicable).

### **Survivors of Sexual Violence**

As a community, Carleton University is committed to maintaining a positive learning, working and living environment where sexual violence will not be tolerated, and where survivors are supported through academic accommodations as per Carleton's Sexual Violence Policy. For more information about the services available at the university and to obtain information about sexual violence and/or support, visit: <https://carleton.ca/equity/sexual-assault-support-services>



**Accommodation for Student Activities**

Carleton University recognizes the substantial benefits, both to the individual student and for the university, that result from a student participating in activities beyond the classroom experience. Reasonable accommodation will be provided to students who compete or perform at the national or international level. Write to me with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. <https://carleton.ca/senate/wp-content/uploads/Accommodation-for-Student-Activities-1.pdf>

For more information on academic accommodation, please contact the departmental administrator or visit: [students.carleton.ca/course-outline](https://students.carleton.ca/course-outline)